

**УГОДА**  
**про співробітництво між**  
**Національною академією наук України та**  
**Академією наук Туркменістану**

Національна академія наук України та Академія наук Туркменістану,  
далі - Сторони,

виходячи з дружніх відносин і традицій співробітництва між Україною та Туркменістаном,

беручи до уваги необхідність зміцнення та розширення співробітництва між Сторонами у сфері науки та технології шляхом проведення спільних досліджень, зокрема у галузі використання поновлюваних джерел енергії, захисту навколишнього середовища, використання інноваційних технологій переробки та видобутку нафти та газу,

домовилися про таке:

**Стаття 1**

Метою цієї Угоди є розширення співробітництва та зміцнення різнобічних зв'язків у сфері науки, нових технологій та інноваційної діяльності, а також сприяння практичній реалізації наукових розробок у галузях, що становлять взаємний інтерес.

**Стаття 2**

Сторони здійснюватимуть співробітництво шляхом:

розробки наукових, науково-технічних і соціально-економічних програм і проектів, що мають важливе значення для економічного та соціального розвитку держав Сторін;

сприяння забезпеченню доступу вчених і фахівців обох Сторін до використання наукового устаткування та інших ресурсів Сторін з метою проведення наукових досліджень;

сприяння забезпеченню доступу вчених і фахівців обох Сторін до використання ними бібліотек та архівів через наукові установи Сторін, що приймають;

проведення спільних наукових конференцій, симпозіумів, семінарів, нарад, у тому числі конференцій і шкіл молодих учених аспірантів;

спільної участі у заявках на одержання національних і міжнародних грантів;

сприяння підготовці та атестації наукових кадрів, зокрема, через аспірантуру або докторантуру строком до трьох років і стажування строком до одного року;

сприяння участі в експертних оцінках науково-дослідних робіт, науково-технічної продукції, у рецензуванні наукових статей і монографій; підготовки та видання спільних наукових монографій;

обміну науковою інформацією;  
інформування один одного про розробку нових законодавчих актів у галузі науки.

### **Стаття 3**

Сторони погодилися, що умови виконання спільних науково-дослідних робіт визначаються окремими угодами.

Наукові установи та організації Сторін, що беруть участь у науковому співробітництві або зацікавлені у встановленні наукових зв'язків, узгоджують і підписують прямі міжінститутські договори про наукове співробітництво.

### **Стаття 4**

Фінансування спільних наукових і науково-технічних проектів і програм здійснюватиметься за рахунок бюджетних і позабюджетних коштів України та Туркменістану, а також інших джерел.

### **Стаття 5**

Сторони співробітничатимуть у галузі інноваційної діяльності у різних наукомістких сферах з метою просування спільно розроблених інноваційних продуктів на міжнародному ринку, сприятимуть створенню нових і розвитку діючих в обох державах підприємств, компаній у сфері інновацій та високих технологій.

### **Стаття 6**

Сторони сприятимуть залученню до наукового співробітництва між Сторонами наукових організацій, непідвідомчих Сторонам, незалежно від форм власності та відомчої підпорядкованості.

До спільного співробітництва, у разі потреби та за згодою Сторін, можуть залучатися наукові установи, організації та підприємства інших держав.

Зміст та умови співробітництва у таких випадках регулюватимуться на основі окремих угод.

### **Стаття 7**

Сторони погодилися підтримувати участь своїх учених у роботі наукових (експертних) рад і редколегій наукових журналів іншої Сторони на правах членів цих рад і редколегій.

### **Стаття 8**

Сторони погодилися взаємно сприяти та допомагати один одному у поліграфічній та видавничій діяльності.

## **Стаття 9**

Сторони погодилися використовувати, у разі потреби, можливості один одного для проведення незалежних наукових експертиз.

## **Стаття 10**

Сторони погодилися сприяти, у разі необхідності, вченим і співробітникам іншої Сторони у забезпеченні медичним обслуговуванням, можливістю користуватися бібліотеками, архівами та іншими інформаційними фондами під час перебування у відрядженнях у Сторони, що приймає.

## **Стаття 11**

Сторони будуть вчасно повідомляти один одного про проведення ними найважливіших наукових заходів, у тому числі про міжнародні конференції, симпозіуми, семінари, і сприяти участі у них представників іншої Сторони.

## **Стаття 12**

Сторони будуть, на запит один одного, обмінюватися нормативно-правовими документами з питань, що мають відношення до сфери науки й представляють взаємний інтерес.

## **Стаття 13**

Підготовка аспірантів докторантів для іншої Сторони здійснюється Сторонами за взаємною домовленістю.

## **Стаття 14**

Сторони погодилися проводити взаємні розрахунки за діючими преїскурантами і договірними цінами, які узгоджуються та обумовлюються у відповідних договорах. У цих же договорах обумовлюються види валют для розрахунку.

## **Стаття 15**

Сторони погодилися укладати, у разі необхідності, спеціальні протоколи між собою з питань, що зачіпають інтереси декількох наукових установ кожної Сторони або потребують згоди уряду держав Сторін. Такі протоколи будуть невід'ємною частиною цієї Угоди.

## **Стаття 16**

Сторони здійснюватимуть співробітництво на принципах довгострокового партнерства та взаємної вигоди відповідно до законодавства України та Туркменістану.

### **Стаття 17**

Питання, пов'язані з реалізацією окремих положень цієї Угоди, вирішуються шляхом переписки або на зустрічах представників Сторін.

### **Стаття 18**

У випадку реорганізації однієї зі Сторін права та обов'язки за цією Угодою у повному обсязі переходять за взаємною згодою до правонаступника Сторони, що реорганізується.

### **Стаття 19**

Припинення дії цієї Угоди стосовно Сторони, що повідомила про свій вихід з цієї Угоди, не стосуватиметься виконання наукових праць зі співробітництва, що здійснюються відповідно до цієї Угоди установами Сторін і які не завершено до моменту закінчення строку її дії.

### **Стаття 20**

З метою втілення у життя положень цієї Угоди Сторони не пізніше ніж через 30 днів після набрання Угодою чинності доведуть до відома своїх наукових та інших установ її текст.

### **Стаття 21**

Ця Угода набирає чинності з дати її підписання та діє протягом 5 років. Ця Угода автоматично продовжується на наступні п'ятирічні періоди, якщо жодна зі Сторін у письмовій формі не менш ніж за шість місяців до завершення чергового п'ятирічного періоду не направить іншій Стороні повідомлення про свій намір припинити її дію.

Учинено у м. Ашхабад 12 вересня 2011 року у двох примірниках кожний українською, туркменською та російською мовами, при цьому усі тексти мають однакову силу.

**За Національну академію наук  
України**



**За Академію наук  
Туркменістану**

